

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION EXTRAORDINAIRE 1991-1992 (*)

11 SEPTEMBRE 1992

NOTE DE POLITIQUE GENERALE du Ministère des Affaires étrangères pour l'année budgétaire 1993 ()**

1. NOTE DE POLITIQUE GENERALE

Le monde est à la recherche d'un nouvel équilibre. La moitié de notre maison commune s'est effondrée et ses ruines sont devenues le champ d'action de liquidateurs et d'agitateurs. Des habitants de la partie restée intacte, l'on attend patience, souplesse, solidarité et créativité. En effet, la nouvelle construction demandera du temps et les plans devront être revus au fur et à mesure des travaux.

La période de transition que nous vivons aujourd'hui est porteuse à la fois d'espoir, de défi et de menace. Espoir d'un monde plus pacifique, plus libre et plus juste; défi, car la disparition d'anciennes certitudes et d'anciens comportements représente une chance, sinon la nécessité, d'en trouver de nouveaux; menace, de la part de ceux qui n'attendent que l'occasion d'imposer leurs revendications par la force.

A nous d'aider à réaliser cet espoir, à accepter le défi, à éliminer la menace, ou d'en endiguer les conséquences.

Le but de cette note est d'esquisser, dans cette optique, les grandes lignes de notre politique étrangère.

(*) Première session de la 48^e législature.

(**) Conformément à l'article 79, n° 1, du Règlement de la Chambre des Représentants, le ministre des Affaires étrangères a transmis la note de politique générale de son département.

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

BUITENGEWONE ZITTING 1991-1992 (*)

11 SEPTEMBER 1992

BELEIDSNOTA van het Ministerie van Buitenlandse Zaken voor het begrotingsjaar 1993 ()**

1. ALGEMENE BELEIDSLIJNEN

De wereld is op zoek naar een nieuw evenwicht. De helft van de oude tweewoonst is weggeblazen, en in de ruïnes zijn zowel opruimers als opruiers aan het werk. Van de bewoners van het recht op gebleven gedeelte worden geduld, soepelheid, solidariteit en inventiviteit gevergd. De nieuwbouw zal immers veel tijd vragen en de bouwplannen zullen gaandeweg dienen aangepast.

De overgangperiode die we thans beleven houdt tegelijk hoop, uitdaging en bedreiging in. Hoop op een vreedvoller, vrijere en rechtvaardiger wereld; uitdaging omdat het wegvallen van de oude zekerheden en rollenpatronen de kans, ja zelfs de noodzaak, schept om er nieuwe te vinden; bedreiging vanwege hen die nu de kans schoon zien om hun eisen met geweld door te drukken.

Aan ons om die hoop te helpen vervullen, op die uitdaging in te gaan, die bedreiging uit te schakelen of de gevolgen ervan in te dijken.

Het doel van deze nota is precies de grote assen van ons buitenlands beleid in deze optiek te schetsen.

(*) Eerste zitting van de 48^e zittingsperiode.

(**) Overeenkomstig artikel 79, n° 1, van het Reglement van de Kamer van Volksvertegenwoordigers heeft de minister van Buitenlandse Zaken de beleidsnota van zijn departement overgezonden.

Au plan multilatéral

La Belgique est, jusqu'à la fin de cette année, membre du Conseil de Sécurité des Nations Unies, à un moment où celui-ci connaît un nouvel élan, grâce à l'autorité regagnée lors de la Guerre du Golfe, encore renforcée par une cohésion idéologique accrue et une action plus consensuelle.

Au cours des 19 mois qui se sont écoulés depuis le début de ce mandat, la Belgique s'est érigée en partenaire respecté, notamment par sa contribution à l'exercice de réflexion sur la diplomatie préventive.

Notre pays continue d'oeuvrer pour une collaboration plus étroite entre les Etats de la CE membres du Conseil de Sécurité, et à défendre le principe d'une coordination accrue entre les Nations Unies et les organisations régionales.

Proportionnellement, la contribution belge à la FORPRONU dans l'ancienne Yougoslavie dépasse largement celles d'importants pays voisins et démontre que nous joignons le geste à la parole.

Très récemment, la Belgique a d'ailleurs donné une première réponse favorable à la requête du Secrétaire-Général des Nations Unies, M. Boutros Ghali, de mettre des militaires à sa disposition pour la protection des convois d'aide en Somalie.

La Belgique entreprend cette action dans la ferme conviction que les Nations Unies se doivent d'assumer un rôle spécifique et irremplaçable, dans une politique mondiale axée sur la paix, la sécurité, le désarmement et le respect des Droits de l'Homme. C'est, en outre, dans la même optique qu'il faut considérer la présence de militaires belges en Yougoslavie, au Pakistan, en Israël et au Cambodge. Et cela explique également pourquoi d'autres militaires sont prêts à partir pour le Sahara occidental et pour la Somalie.

D'autres organisations, telles l'Union de l'Europe occidentale, l'Organisation du Traité de l'Atlantique-Nord, la Conférence pour la Sécurité et la Coopération en Europe, le Conseil de l'Europe, poursuivent le même objectif et se trouvent confrontées à la même tâche : trouver chacune une façon propre et spécifique de contribuer aux nouvelles structures de coopération et de sécurité qui sont en chantier. A cet égard, les institutions européennes chargées de la sécurité recherchent toutes l'ouverture, la coopération et l'interaction dans un esprit de renforcement mutuel, afin de répondre de manière souple et pragmatique aux nouveaux risques résultant de l'effondrement de l'ancien Empire soviétique.

Il est essentiel que, tant en matière de politique de sécurité qu'en matière de politique étrangère, les Douze agissent de concert, comme le prévoit le Traité de Maastricht.

Le Gouvernement continuera à oeuvrer pour le contrôle des armements et pour le désarmement. Il se réjouit dès lors du récent succès des négociations concernant la Convention sur l'interdiction des armes chimiques.

Multilateraal

België is lid van de UNO-Veiligheidsraad tot het einde van dit jaar, op een ogenblik waarop die een nieuw elan kent dankzij zijn in de Golfoorlog herwonnen gezag, nog versterkt door een grotere ideologische eenheid en een meer eensgezind optreden.

Tijdens de voorbije 19 maanden van dit mandaat is België een partner geworden waarnaar men luistert, o.a. door onze inbreng in de denkoefening over preventieve diplomatie.

Ons land blijft ijveren voor een nauwere samenwerking onder de EG-lidstaten die ook lid zijn van de Veiligheidsraad, en het beginsel verdedigen van een toenemende coördinatie tussen de Verenigde Naties en regionale organisaties.

België's bijdrage in manschappen voor UNPROFOR in het voormalige Joegoslavië overtreft in schaal ruim die van grotere buurlanden en bewijst dat wij ook de daad bij het woord voegen.

Zeër onlangs heeft België bovendien in gunstige zin geantwoord op het verzoek van UNO-Secretaris-Generaal Boutros Ghali om militairen ter beschikking te stellen voor de bescherming van hulpkonvoien in Somalië.

België doet dit in de vaste overtuiging dat de UNO zich een eigen, onvervangbare rol moet aanmeten in een op vrede, veiligheid, ontwapening en eerbied voor de Mensenrechten gerichte wereldpolitiek. Het is dan ook in deze optiek dat de aanwezigheid van Belgische manschappen in Joegoslavië, Pakistan, Israël en Cambodja moet worden gezien. En dit verklaart ook waarom er manschappen vertrekkensklaar staan voor de Westelijke Sahara en voor Somalië.

Andere organisaties, zoals de West-Europese Unie, de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie, de Conferentie voor Veiligheid en Samenwerking in Europa, de Raad van Europa, streven dezelfde doeleinden na en staan voor dezelfde opgave, elk hun eigen, specifieke weg en inbreng vinden in de nieuwe samenwerkings- en veiligheidsstructuur die op stapel staat. De Europese veiligheidsinstellingen betrachten hierbij openheid, samenwerking en interactie, in een geest van wederzijdse versterking om op soepele en pragmatische wijze de nieuwe risico's te kunnen beantwoorden voortvloeiend uit de ineensstorting van het oude Sovjet-Rijk.

Het is van wezenlijk belang dat de Twaalf, zowel inzake veiligheidsbeleid als inzake buitenlands beleid, gemeenschappelijk optreden zoals bepaald in het Verdrag van Maastricht.

Deze regering zal blijven ijveren voor wapenbeheersing en ontwapening. Zij verheugt zich in de recente succesvolle beëindiging van de onderhandelingen over het Akkoord op het verbod van chemische wapens.

Pour certains foyers de tension dans le monde, tels que le Moyen-Orient, il convient d'inventer des formules sur mesure. La Conférence de Madrid fut le début d'un tel processus de paix sui generis, auquel la victoire électorale du Parti travailliste israélien devrait donner un nouvel élan. La Belgique est d'avis que la CE doit se voir attribuer un rôle substantiel dans ce processus, plus particulièrement au sein du forum multilatéral. La première session du groupe « Coopération régionale économique » a eu lieu à Bruxelles.

Au niveau européen, tous les Etats membres de la CE, à l'exception du Danemark, ont confirmé le 4 juin 1992 à Oslo, leur intention d'instaurer l'Union européenne avec tous les Etats membres et de ratifier le Traité de Maastricht dans les délais prévus initialement. En Belgique, la Chambre a approuvé le Traité le 17 juillet dernier et le texte en est à présent soumis au Sénat. Le Gouvernement a pris les dispositions nécessaires, en bonne collaboration avec le Parlement, afin que la procédure soit achevée en automne. Dans ce contexte, le résultat du référendum organisé par la France le 20 septembre dernier, prend une signification toute particulière.

Afin de donner à la CE les moyens qui lui seront nécessaires pour assurer son fonctionnement et étendre ses activités au cours de la période de 1993 à 1997, la Commission a proposé le Paquet « Delors II ». La Belgique, comme d'autres partenaires, a réservé un accueil mitigé à cette proposition : en effet, notre volonté politique de continuer à assumer entièrement notre pleine responsabilité au sein de la CE a été tempérée par certaines réserves importantes en ce qui concerne tant les dépenses que les recettes. Il n'a pas été possible, à Lisbonne, d'obtenir un accord politique global sur le paquet (de compromis) Delors II, mais il a été décidé qu'une solution serait trouvée à Edimbourg à la fin 1992. Entre temps, une série de décisions importantes sont intervenues en cette matière et un accord a été conclu sur la réforme de la Politique agricole commune.

La réalisation du marché intérieur, qui doit être achevée dans quatre mois, retient également l'attention du Gouvernement. Le Ministre du Commerce extérieur et des Affaires européennes Robert URBAIN se charge de la coordination de la transposition des directives du Livre blanc, un domaine où, du moins provisoirement, la Belgique fait toujours figure de lanterne rouge.

L'Europe des Douze exerce une attraction certaine sur d'autres pays. La Suisse, l'Autriche, la Suède et la Finlande sont officiellement candidates à l'accèsion. Il a été décidé à Maastricht que les négociations en vue de l'accèsion de ces pays ne pourraient débuter qu'après que la Communauté ait complété les négociations sur ses moyens propres et les matières apparentées en 1992. La Présidence britannique de la CE considère cet élargissement comme prioritaire. La Belgique estime surtout qu'il convient d'imposer aux futurs partenaires le respect de l'acquis communautaire et la possibilité de poursuivre l'approfondis-

Voor sommige spanningshaarden in de wereld, zoals het Midden-Oosten, moeten op maat gesneden formules uitgedacht worden. De Conferentie van Madrid betekende het begin van zo'n vredesproces sui generis en de verkiezingsoverwinning van de Israëlische Arbeiderspartij zou hieraan een nieuw elan moeten geven. België verdedigt de stelling dat de EG een substantiële rol moet krijgen in dat proces, meer bepaald in het multilaterale forum. De eerste zitting van de groep « Regionale Economische Samenwerking » vond plaats in Brussel.

Op Europees vlak bevestigden alle EG-lidstaten, met uitzondering van Denemarken, op 4 juni 1992 in Oslo hun voornemen om de Europese Unie op te richten met alle lidstaten en om de bekrachtigingen van het Verdrag van Maastricht te laten doorgaan volgens het oorspronkelijk voorziene tijdschema. In ons land keurde de Kamer het Verdrag goed op 17 juli jl. en ligt de tekst nu voor in de Senaat. In goede samenwerking met het Parlement doet de regering het nodige opdat de hele procedure in het najaar rond zou zijn. Van doorslaggevende betekenis is de uitslag van het referendum dat Frankrijk op 20 september jl. heeft georganiseerd.

Om de EG de middelen te geven die nodig zullen zijn voor haar werking en uitbouw gedurende de periode 1993-1997 heeft de Commissie het Pakket Delors II voorgesteld. België en andere partners hebben dit voorstel op gemengde reacties onthaald: onze politieke bereidheid om onze volle verantwoordelijkheid te blijven dragen binnen de EG werd immers getemperd door een reeks ernstige voorbehouden aan uitgaven- zowel als aan inkomstzijde. In Lisbon kon geen globaal politiek akkoord bereikt worden over het (compromis-)pakket Delors II, maar is afgesproken om dit eind 1992 in Edinburg wél te doen. Intussen zijn reeds een aantal belangrijke beslissingen terzake genomen en werd ook een akkoord bereikt over de hervorming van het gemeenschappelijk Landbouwbeleid.

Ook de verwezenlijking van de interne markt - die binnen 4 maanden werkelijkheid moet zijn - weerhoudt de aandacht van de regering. Minister van Buitenlandse Handel en Europese Zaken Robert URBAIN toont zich actief inzake coördinatie van de omzetting van de richtlijnen van het Witboek, een aangelegenheid waarin België althans voorlopig nog de rode lantaarn draagt.

Het Europa van de Twaalf oefent ontegensprekelijk aantrekkingskracht uit op andere landen. Zwitserland, Oostenrijk, Zweden en Finland zijn officieel toetredingskandidaat. In Maastricht is afgesproken dat de toetredingsonderhandelingen pas kunnen beginnen nadat de Gemeenschap de onderhandelingen over haar eigen middelen en aanverwante onderwerpen in 1992 voltooid heeft. Het Britse EG-Voorzitterschap maakt van de uitbreiding een prioriteit. België is terzake vooral begaan met het opleggen aan toekomstige partners van eerbied voor het « acquis communautaire » en het behoud van de mogelijkheid tot

sement de l'Union. A cet égard, nous vous renvoyons au Mémorandum-Bénélux, rédigé à l'initiative de notre pays.

Dès le 1^{er} janvier 1993, la Belgique fera partie de la Troïka européenne et au cours de la seconde moitié de l'année 1993 elle assumera la Présidence de la CE. La Belgique se prépare activement à aborder ces échéances et à endosser les responsabilités qui seront alors les siennes : diriger les Douze, coordonner, prendre des initiatives et, pour le monde extérieur, être à la fois la figure de proue, le point central et le porte-parole de la Communauté. Ce sont surtout les petits Etats membres qui doivent se hisser sur la pointe des pieds au cours de ces six mois !

Au plan bilatéral

Au niveau bilatéral, le Gouvernement attache une attention particulière à l'établissement de relations structurées avec les nouvelles républiques de l'ancienne Union soviétique et au renforcement de ces jeunes démocraties. La Belgique a ouvert une Ambassade à Kiev, capitale de l'Ukraine, et envisage la possibilité d'en ouvrir d'autres dans certaines des nouvelles républiques de l'ex-Yougoslavie, ainsi qu'à Bratislava dès que la scission de la Tchécoslovaquie sera chose faite. Notre pays négocie avec plusieurs républiques la modification et l'actualisation des accords signés à l'époque avec l'Union soviétique. Le Gouvernement entend également renforcer nos liens avec les pays de Visegrad.

Cela ne signifie en aucun cas que nous ayons l'intention de reléguer à l'arrière-plan les pays méditerranéens ou d'Afrique centrale. Le gouvernement s'efforce d'encourager et de faciliter les processus de démocratisation en cours et de promouvoir le respect tant nécessaire des droits de l'homme. En ce qui concerne le Zaïre, le gouvernement a dégagé une aide d'urgence à la demande du Président de la Conférence nationale. L'entrée en fonction du gouvernement Tshisekedi, résultat concret de cette Conférence nationale, constitue un pas important dans le processus de démocratisation, qui nous incite à l'optimisme. Mais ce gouvernement aussi sera jugé sur ses actes et non sur ses promesses.

La Belgique joue également un rôle important dans la pacification et les négociations de paix au Rwanda.

Relevant à la fois du multilatéral et du bilatéral, les Droits de l'Homme et les Actions humanitaires sont des domaines auxquels ce Gouvernement attache une importance plus grande que jamais. Le respect des Droits de l'Homme, qualifié à Lisbonne de pierre angulaire de toutes les relations bilatérales, inspire notre attitude particulièrement cohérente et ferme envers le Zaïre, pour ne nommer qu'un seul pays, et nous incite à participer activement à la préparation de la Conférence mondiale sur les Droits de l'Homme prévue pour 1993.

verdere verdieping van de Unie. Wij verwijzen in dit verband naar het Benelux-memorandum dat op initiatief van ons land tot stand is gekomen.

Van 1 januari 1993 af zit België in de Europese Troïka en in de tweede jaarhelft van 1993 nemen wij het Voorzitterschap van de Twaalf op ons. België bereidt zich terdege voor op die vervaldagen en de zware verantwoordelijkheden die dan de hare zullen zijn : binnen de Twaalf leiding geven, coördineren, initiatief nemen en, naar de buitenwereld toe, het vlaggeschip, de spil en woordvoerder zijn. Vooral kleinere lidstaten moeten tijdens die zes maanden op de tippen van hun tenen gaan staan!

Bilateraal

Op bilateraal vlak gaat de aandacht van de regering in hoofdzaak naar het smeden van gestructureerde banden met de nieuwe Republieken van de vroegere Sovjet-Unie en de versteviging van die jonge democratieën. België opende een Ambassade in de Oekraïense hoofdstad Kiev en onderzoekt de mogelijkheid tot de opening van Ambassades in sommige nieuwe Republieken van het voormalige Joegoeslavië en in Bratislava eens de scheiding tussen Tsjechië en Slowakije een feit zal zijn. Ons land onderhandelt met verschillende Republieken over de aanpassing en aktualisering van de indertijd met de Sovjet-Unie gesloten Akkoorden. De regering is er ook op uit om onze banden met de Visegrad-landen te versterken.

Dit betekent echter geenszins dat de landen van de Middellandse Zee of van Midden-Afrika voor ons naar de achtergrond verdrongen zijn. De regering zet zich in om de aan de gang zijnde democratiseringsprocessen aan te moedigen en te vergemakkelijken en te waken op de zo noodzakelijke naleving van de mensenrechten. Wat Zaïre betreft heeft de regering noodhulp vrijgemaakt toen de Voorzitter van de Nationale Konferentie daarom vroeg. Het aantreden van de regering Tshisekedi is een concreet uitvloeisel van de Nationale Konferentie, een belangrijke stap in het democratiseringsproces en stemt ons hoopvol. Maar ook deze regering zal op haar daden en niet op haar beloften worden beoordeeld.

In de pacifikatie van en de vredesbesprekingen in Rwanda speelt België een belangrijke rol.

Te paard op het multilaterale en het bilaterale zitten de Mensenrechten en de Humanitaire Akties, domeinen waaraan deze regering meer dan ooit enorm belang hecht. Eerbied voor de Mensenrechten werd door de Europese Raad van Lissabon bestempeld als de hoeksteen van alle bilaterale betrekkingen, inspireert mede onze uiterst konsekwente en rechtlijnige houding t.o.v. Zaïre - om slechts één land te noemen -, en spoort ons aan om actief deel te nemen aan de voorbereiding van de geplande wereldkonferentie Mensenrechten in 1993.

Structure et fonctionnement du département

La structure des différentes sections de l'administration centrale du Département a déjà fait l'objet d'un exposé approfondi dans la note de politique générale envoyée à la Chambre des Représentants le 30 avril 1992. A cette occasion, la nature et l'importance des missions confiées à chacune de ces sections, ainsi que les objectifs qu'elles poursuivent, avaient été décrits en détail.

Etant donné que les honorables Membres de la Chambre disposent déjà de ces informations, il paraît indiqué de se concentrer dans la présente note sur les conséquences des modifications profondes de l'environnement international pour l'appareil administratif du Département. Quand les données changent, il est évident que les structures et l'approche doivent s'adapter.

Les défis auxquels le Département se trouve confronté doivent être relevés sans augmentation substantielle du personnel ou des moyens. Il convient donc d'accroître l'efficacité du fonctionnement. A l'avenir, les tâches d'information et de coordination du Département seront davantage accentuées. L'organisation et la gestion, tant de l'administration centrale que de nos représentations à l'étranger, seront adaptées. Enfin, il sera fait usage de technologie moderne afin d'automatiser les tâches répétitives, d'optimiser la gestion, d'améliorer et d'accroître la vitesse des communications.

1. Information et coordination

L'information et la coordination forment, à tout point de vue, l'essentiel des missions du Département. En effet, une des tâches principales du diplomate est de rassembler et de disséminer les informations qui servent à élaborer la politique.

Etant donné l'importance essentielle de l'information et de la coordination pour le Département, il convient de déterminer avec soin la nature de l'information qui doit être collectée et comment elle doit être transmise de manière efficace à ceux qui en ont besoin.

Pour ces tâches d'information et de coordination, le Département dispose de nombreux atouts : 130 postes fonctionnant de façon professionnelle, plus de 300 consuls honoraires, un corps d'élite comptant des experts dans de nombreux domaines et un réseau de communications performant, qui couvre le monde entier. Sans oublier les « support units », qui permettent de remplir ces tâches correctement : service du personnel, protocole, imprimerie, comptabilité, formation...

Structuur en werking van het Departement

De structuur van de diverse afdelingen van de centrale administratie van het Departement werd reeds uitvoerig beschreven in de Algemene Beleidsnota die op 30 april 1992 aan de Kamer van Volksvertegenwoordigers werd toegestuurd. Daarbij werd gedetailleerd ingegaan op de aard en het belang van de opdrachten die aan elk van deze afdelingen zijn toevertrouwd, evenals op de doelstellingen die zij nastreven.

Vermits de Geachte Leden van de Kamer reeds over deze gegevens beschikken is het wellicht meer aangewezen in de nu voorliggende beleidsnota vooral aandacht te besteden aan de gevolgen die de grondig veranderde internationale omgeving heeft voor het administratief apparaat van het Departement. Als de functies zich wijzigen is het immers evident dat ook de structuren en de manier van werken wordt aangepast.

De uitdagingen waar het Departement voor staat moeten worden beantwoord zonder een aanzienlijke uitbreiding van het personeel, noch van de werkmiddelen. Er dient dus te worden gestreefd naar een nog hogere efficiëntie en een nog grotere doeltreffendheid in de werking. Naar de toekomst toe zal meer de nadruk worden gelegd op de informatieve en coördinatiefunctie van het Departement. De organisatie en het management, zowel van het hoofdbestuur als van onze vertegenwoordiging in het buitenland zal worden aangepast. Tenslotte zal gebruik worden gemaakt van moderne technologie om repetitieve taken te automatiseren, om een efficiënt beheer mogelijk te maken en om sneller en beter te communiceren.

1. Informatie en coördinatie

Hoe men het ook bekijkt, informatie en coördinatie vormen de kern van de taken van het departement. Eén van de voornaamste taken van de diplomaat is immers het verzamelen en verstrekken van informatie waarop het beleid moeten kunnen steunen.

Vermits informatie en coördinatie zo essentieel zijn voor het departement, moet nauwkeurig worden gedefinieerd welke soort informatie moet worden verzameld en hoe ze op een efficiënte en doeltreffende manier kan doorstromen naar diegenen die er behoefte aan hebben.

Voor de informatie- en coördinatietaken beschikt het Departement over heel wat troeven die kunnen worden uitgespeeld: 130 professioneel werkende posten, meer dan 300 ere-consuls, een elitecorps met specialisten op vele domeinen, een wereldwijd en performant communicatienetwerk. Zonder daarbij de support units te vergeten, die het mogelijk maken deze taken naar behoren te vervullen: personeelsdienst, protocol, drukkerij, boekhouding, opleiding...

Le Département doit avoir l'ambition de s'imposer comme la plaque tournante entre la Belgique et l'étranger. Un service auquel les autres départements, les Régions et les Communautés n'hésitent pas à faire appel, sachant qu'il remplit avec efficacité ses fonctions d'information et de coordination avec d'autres pays.

Pour réaliser cette ambition, un certain nombre de projets ont été mis en chantier.

Le premier projet important est l'amélioration des communications entre l'administration centrale et les postes diplomatiques par la rédaction d'un nouveau manuel d'instructions. Conçu de façon différente, ce manuel doit intégrer toutes les circulaires séparées dans le manuel existant, de sorte à obtenir un ensemble de directives claires et cohérentes, que chacun pourra facilement consulter.

Un autre projet vise à optimiser les rapports politiques et économiques en provenance des postes diplomatiques.

En effet, les services de l'administration centrale chargés des affaires bilatérales manquent de personnel et de temps pour des actions prospectives. Il importe donc que l'information en provenance des postes diplomatiques réponde mieux aux besoins de l'administration centrale et qu'elle soit présentée sous un format adapté, permettant une utilisation facile.

De même, il est prévu qu'une partie de cette information soit mise, sur base continue, à la disposition des autres services publics.

La Réforme de l'Etat a d'importantes conséquences pour le Département.

Le 6 octobre 1992 sera installée la « Conférence interministérielle sur la Politique étrangère ». Cette conférence fera office d'organe d'information et de concertation réciproque entre les ministres nationaux et les instances des Régions et Communautés compétentes pour la politique étrangère. Les Affaires étrangères assumeront la présidence et le secrétariat de cette conférence.

En matière de politique européenne, la mission d'information du Département sera étendue aux Chambres et aux Conseils des Communautés et Régions.

En outre, des accords de coopération seront signés entre le Département et les entités fédérales sur la représentation et la procédure de décision auprès des organisations internationales et sur les actions entreprises pour les instances juridiques internationales ou supranationales.

Compte tenu des nombreuses missions des instances nationales, communautaires et régionales à l'étranger, il convient de préciser le rôle des postes diplomatiques en ce domaine. A cet effet, une ligne de conduite est en préparation, mettant également l'accent sur la nécessité d'informer le Département et les postes correctement et en temps utile de ces missions, et de les associer de près à leur préparation et à leur déroulement.

Het departement moet de ambitie hebben een vlot functionerende draaischijf te zijn tussen België en het buitenland. Een eenheid waarop andere departementen, de Gewesten en de Gemeenschappen gaarne een beroep doen vanwege de efficiëntie waarmee de informatie- en coördinatiefunctie naar andere landen toe wordt vervuld.

Om deze ambitie te realiseren wordt een aantal projecten opgezet.

Een eerste belangrijk project is de verbetering van de communicatie tussen het hoofdbestuur en de diplomatieke posten door het opstellen van een nieuw instructie-handboek. Dit handboek moet in een nieuwe vorm, alle losse omzendbrieven met het bestaande handboek integreren. De bedoeling is te komen tot een coherente, duidelijke en voor iedereen vlot consulteerbare bundel van richtlijnen.

Een ander project is erop gericht om de politieke en economische verslaggeving door de diplomatieke posten te verbeteren.

De diensten die op het hoofdbestuur belast zijn met de bilaterale aangelegenheden zijn immers sterk onderbemand en beschikken over te weinig tijd voor prospectieve taken. Het is dus belangrijk om de informatie die binnenkomt uit de diplomatieke posten beter aan de noden van het hoofdbestuur te doen beantwoorden en de vorm zo aan te passen dat de informatie gemakkelijk te benutten is.

Er wordt ook naar gestreefd om een gedeelte van deze informatie op een continue basis ter beschikking te stellen van andere overheidsdiensten.

De staatshervorming heeft ingrijpende gevolgen voor het Departement.

Op 6 oktober 1992 zal de « interministeriële conferentie van het buitenlands beleid » geïnstalleerd worden. Deze conferentie moet het orgaan zijn voor wederzijdse informatie en overleg tussen de nationale ministeries en de instanties van Gewesten en Gemeenschappen die bevoegd zijn voor het buitenlands beleid. Het voorzitterschap en het secretariaat van deze conferentie worden door Buitenlandse Zaken waargenomen.

inzake het Europese beleid zal de informatietaak van het Departement naar de Kamers en de Gemeenschaps- en Gewestraden toe worden uitgebreid.

Verder zullen er samenwerkingsakkoorden worden afgesloten tussen het Departement en de federale entiteiten over de vertegenwoordiging en het beslissingsproces bij internationale organisaties en over acties ondernomen voor internationale of supranationale rechtsinstanties.

De menigvuldige missies van nationale en van Gemeenschaps- en Gewestinstanties naar het buitenland maken het noodzakelijk om de rol van de diplomatieke posten in dit verband te preciseren. Hiervoor is een gedragscode in voorbereiding waarin ook nadruk wordt gelegd op de noodzaak om het Departement en de posten tijdig en voldoende te informeren en hen nauw te betrekken bij de voorbereiding en het verloop van deze missies.

2. Organisation et gestion

Tout comme les autres services de l'Administration publique, le Département a effectué une radioscopie de ses propres services.

Certains fonctionnaires ont bénéficié d'une formation spéciale de sorte à établir avec les chefs de service des « fiches de produit » de toutes les activités du Département. En outre, la contribution à ces produits de chaque membre du personnel a été notée sur les « fiches du personnel ».

Les fonctionnaires dirigeants ont rassemblé ces fiches d'après les missions et ont classé les produits selon leur importance au sein de chaque mission. Il a été fait une distinction importante entre l'utilité théorique et pratique de chaque produit. Enfin, toutes les données ont été transformées en tableaux et graphiques.

Cette méthode n'étant pas dénuée de limites, il n'a pas toujours été facile de l'appliquer sur un petit ministère fournissant en petite quantité des produits fort variés, souvent difficiles à définir.

Le résultat peut certainement être qualifié de satisfaisant. La radioscopie a permis de cerner un certain nombre d'activités et de produits dont l'investissement en frais de personnel n'était pas proportionnel à leur utilité, et de suggérer des améliorations au niveau du recrutement, de la formation, de l'informatisation et de la réaffectation des services et des moyens disponibles.

Le Département fut le premier à remettre cet ouvrage aux services de la Fonction publique, où il est actuellement à l'étude. Ses conclusions pourront ensuite être introduites dans la pratique.

Mais la radioscopie n'est qu'un instantané de la situation, une étude anatomique et non physiologique, ne tenant pas compte du fonctionnement d'un organisme. Ce fonctionnement est important et doit également être amélioré.

A cet effet, il convient d'assurer une plus large délégation des compétences de sorte à libérer autant que possible les niveaux supérieurs de la hiérarchie, leur permettant de concentrer leurs efforts sur des actions prospectives et le traitement des cas exceptionnels.

Une attention particulière sera attachée à l'efficacité et à l'utilité, ainsi qu'à un meilleur service tant à l'égard des institutions publiques que des particuliers.

La structure de la représentation belge à l'étranger fera également l'objet d'une étude approfondie.

Il est absolument nécessaire de renforcer la présence de notre pays en Europe centrale. Des modifications sont aussi requises dans d'autres parties du monde.

Cependant, les moyens budgétaires ne permettent pas d'ouvrir de nouveaux postes diplomatiques ou consulaires sans en fermer ou en réduire d'autres existants.

2. Organisatie en management

Zoals de andere diensten van het Administratief Openbaar Ambt heeft het Departement een radioscopie uitgevoerd van de eigen diensten.

Een aantal ambtenaren hebben een speciale vorming gekregen, om samen met de dienstcheefs zogenaamde « produktfiches » op te stellen voor alle activiteiten van het Departement. Daarnaast werd op « personeelsfiches » de bijdrage van elk personeelslid aan deze produkten genoteerd.

De leidende ambtenaren hebben deze produkten dan volgens opdracht bijeengebracht en binnen elke opdracht de produkten naar hun nuttigheid geklasseerd; er werd daarbij een belangrijk onderscheid gemaakt tussen de theoretische en de praktische nuttigheid van een produkt. Tenslotte werden al de gegevens verwerkt tot tabellen en grafieken.

De methodiek had zijn beperkingen en was niet altijd gemakkelijk toe te passen op een klein ministerie dat erg gevarieerde en vaak moeilijk te definiëren produkten aflevert in kleine hoeveelheden.

Maar het resultaat kan zeker bevredigend worden genoemd: de radioscopie maakte het mogelijk om een aantal activiteiten en produkten op te sporen waar de investering in personeelskosten te hoog is voor het praktisch nut en verbeteringen voor te stellen op het terrein van de werving, de vorming, de informatisering, het herschikken van diensten en de beschikbare middelen.

Het Departement kon als eerste dit werk aan de diensten van Ambtenarenzaken overhandigen waar het nu bestudeerd wordt. Daarna kunnen de besluiten ervan omgezet worden in de praktijk.

Maar de radioscopie is enkel een momentopname, een anatomische studie en geen fysiologische die de werking van een orgaan bestudeert. Deze werking is belangrijk, en ook hier wordt gestreefd naar verbetering.

Zo moet een grotere delegatie van bevoegdheden nagestreefd worden om de hogere niveaus in de hiërarchie zoveel mogelijk vrij te maken voor de beleidsvoorbereiding en voor het behandelen van uitzonderlijke gevallen.

Er zal ook meer aandacht besteed worden aan efficiëntie en aan effectiviteit en aan een betere dienstverlening, zowel aan andere overheidsinstellingen als aan particulieren.

Ook de structuur van de Belgische vertegenwoordiging in het buitenland wordt grondig bestudeerd.

Het is absoluut noodzakelijk om de aanwezigheid van ons land in Centraal Europa te versterken. Ook in sommige andere delen van de wereld zijn aanpassingen vereist.

De budgettaire middelen laten echter niet toe om bijkomende diplomatieke of consulaire posten te openen zonder een aantal bestaande te sluiten of af te slanken.

3. Application de la technologie moderne.

La technologie de l'informatique est un élément capital en vue d'améliorer le fonctionnement du Département et de compenser, du moins en partie, le manque de personnel.

Le projet Belextel, conçu dans ce sens, est en cours d'installation.

La plupart des services de l'administration centrale, ainsi que certains postes, disposent de PC, et ces appareils ne doivent pas seulement servir à alléger les travaux de secrétariat, mais également à automatiser ou à faciliter les tâches administratives.

La poste électronique, permettant d'accélérer considérablement la rédaction, l'envoi et le stockage de messages est, depuis quelques jours, opérationnelle dans certains postes. Ce système doit être étendu à la plupart des postes européens dans un proche avenir.

REPARTITION DES CREDITS

Quant aux moyens budgétaires demandés pour le département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur en vue de réaliser les objectifs de politique extérieure de la Belgique définis ci-dessus, ils sont limités à 9 719,2 millions de crédits non dissociés majorés de 2 258,4 millions de crédits d'engagement et de 2 269,4 millions de crédits d'ordonnancement correspondants.

Ces moyens sont particulièrement modiques en ce sens qu'ils ne représentent, tous crédits confondus, que moins de 0,5 pour cent du budget global de l'Etat et moins de 1,2 pour cent de ce même budget abstraction faite des crédits destinés à couvrir les charges d'intérêt et d'amortissement de la dette publique.

En fonction des divisions organiques et des programmes que comporte le budget du département des Affaires étrangères et du Commerce extérieur, les crédits sollicités se répartissent de la manière suivante :

3. Toepassing van moderne technologie

Informatietechnologie is een kapitaal element om de werking van het Departement te verbeteren en het tekort aan personeel tenminste gedeeltelijk op te vangen.

Het Belextel project dat in deze zin werd opgevat, is op het ogenblik in de installatiefase.

De meeste diensten op het hoofdbestuur en ook sommige posten beschikken reeds over PC's en deze apparaten moeten niet alleen dienen om het secretariaatswerk te verlichten, maar ook om administratieve taken te automatiseren of te vergemakkelijken.

De elektronische post die het opstellen, versturen en stockeren van berichten aanzienlijk moet versnellen en vergemakkelijken, is sinds enkele dagen operationeel in enkele posten. In de nabije toekomst zal dit tot de meeste Europese posten worden uitgebreid.

VERDELING VAN DE KREDIETEN

De budgettaire middelen die aangevraagd werden voor het Departement Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel teneinde de hierboven beschreven doelstellingen van het Belgische buitenlands beleid te kunnen realiseren, werden beperkt tot 9 719,2 miljoen niet-gesplitste kredieten, verhoogd met 2 258,4 miljoen vastleggingskredieten en met 2 269,4 miljoen overeenkomstige ordonnanceringskredieten.

Deze middelen zijn bijzonder gering in die zin dat zij, alles inbegrepen, slechts 0,5 % van de globale staatsbegroting vertegenwoordigen en minder dan 1,2 % van dezelfde begroting, zonder rekening te houden met de kredieten om de rentelast en de aflossing van de openbare schuld te dekken.

In functie van de organisatieafdelingen en de programma's die voorkomen op de begroting van het Departement Buitenlandse Zaken en Buitenlandse Handel, kunnen de aangevraagde kredieten als volgt onderverdeeld worden :

(En millions de francs)			(In miljoenen frank)	
Organisatieafdeling 01			Division organique 01	
— Kabinet van de Minister van Buitenlandse Zaken	64,8		— Cabinet du Ministre des Affaires étrangères.	
Organisatieafdeling 02			Division organique 02	
— Kabinet van de Vice-Eerste Minister	42,9		— Cabinet du Vice-Premier Ministre.	
Organisatieafdeling 03			Division organique 03	
— Kabinet van de Minister van Buitenlandse Handel	67,7		— Cabinet du Ministre du Commerce extérieur.	
Organisatieafdeling 40			Division organique 40	
— Secretariaat-generaal van het Departement : 0 Bestaansmiddelen :			— Secrétariat général du Département : 0 Subsistance :	
— Niet-gesplitste kredieten	106,6		— Crédits non dissociés.	
— Gesplitste kredieten : Ordonnancerings	30,0		— Crédits dissociés : Ordonnancements.	
Totaal voor organisatieafdeling 40 :			Total pour la division organique 40 :	
— Niet-gesplitste kredieten		106,6	— Crédits non dissociés.	
— Gesplitste kredieten : Ordonnancerings		30,0	— Crédits dissociés : Ordonnancements.	
Organisatieafdeling 41			Division organique 41	
— Algemene Directie der Algemene Diensten : 0 Bestaansmiddelen :			— Direction générale des Services généraux : 0 Subsistance :	
— Niet-gesplitste kredieten	911,7		— Crédits non dissociés.	
— Gesplitste kredieten : Ordonnancerings	11,0		— Crédits dissociés : Ordonnancements.	
1 Protocol	19,6		1 Protocole.	
2 Vorming	13,7		2 Formation.	
3 Diplomatieke en consulaire posten :			3 Postes diplomatiques et consulaires :	
— Niet-gesplitste kredieten	4 843,7		— Crédits non dissociés	
— Gesplitste kredieten: Vastleggingen	500,0		— Crédits dissociés : Engagements.	
Ordonnancerings	91,4		Ordonnancements.	
	432,0			
	91,4			
4 Vertegenwoordiging	17,5		4 Représentation.	
5 Sociale tussenkomsten ten voordele van vroegere kolonisten	5,2		5 Interventions sociales en faveur d'anciens coloniaux.	
6 Studies en documentatie	63,3		6 Etudes et documentation.	
7 Internationale samenwerking	42,0		7 Collaboration internationale.	
Totaal voor organisatieafdeling 41 :			Total pour la division organique 41 :	
— Niet-gesplitste kredieten		5 916,7	— Crédits non dissociés.	
— Gesplitste kredieten : Vastleggingen		500,0	— Crédits dissociés : Engagements.	
Ordonnancerings		91,4	Ordonnancements.	
		443,0		
		91,4		
Organisatieafdeling 51			Division organique 51	
— Administratie Buitenlandse Handel : 0 Bestaansmiddelen	114,1		— Administration du Commerce extérieur : 0 Subsistance.	
1 Buitenlandse Handel :			1 Commerce Extérieur :	
— Niet-gesplitste kredieten	915,4		— Crédits non dissociés.	
— Gesplitste kredieten : Vastleggingen	1 667,0		— Crédits dissociés : Engagements.	
Ordonnancerings	1 705,0		Ordonnancements.	
Totaal voor organisatieafdeling 51 :			Total pour la division organique 51 :	
— Niet-gesplitste kredieten		1 029,5	— Crédits non dissociés.	
— Gesplitste kredieten : Vastleggingen		1 667,0	— Crédits dissociés : Engagements.	
Ordonnancerings		1 705,0	Ordonnancements.	

(In miljoenen frank)		(En millions de francs)	
Organisatieafdeling 52			Division organique 52
— Algemene Directie van de Kanselarij en der Betwiste Zaken :			— Direction générale de la Chancellerie et du Contentieux :
0 Bestaansmiddelen	129,4		0 Subsistance.
1 Internationale instellingen	36,0		1 Organisations internationales.
2 Humanitaire hulp	65,5		2 Aide humanitaire.
Totaal voor organisatieafdeling 52		230,9	Total pour la division organique 52.
Organisatieafdeling 53			Division organique 53
— Algemene Directie van de Politiek :			— Direction générale de la Politique :
0 Bestaansmiddelen	132,4		0 Subsistance.
1 Buitenlands Beleid	1 743,4		1 Politique étrangère.
2 Wetenschapsbeleid	128,0		2 Politique scientifique.
3 Samenwerking	153,3		3 Coopération.
4 Humanitaire hulp	62,0		4 Aide humanitaire.
Totaal voor organisatieafdeling 53		2 219,1	Total pour la division organique 53.
Organisatieafdeling 55			Division organique 55
— Europa 1992			— Europe 92
0 Bestaansmiddelen	41,0		0 Subsistance.
Totaal voor organisatieafdeling 55		41,0	Total pour la division organique 55.
Organisatieafdeling 60			Division organique 60
— Voorzitterschap van de Europese Raad :			— Présidence du Conseil européen :
1 Provisioneel krediet	p.m.		1 Crédit provisionnel.
Totaal voor de organisatieafdeling 60		p.m.	Total pour la division organique 60.
Totaal voor de begroting van het Departement :			Total pour le budget du Département.
— Niet-gesplitste kredieten		9 719,2	— Crédits non dissociés.
— Gesplitste kredieten :			— Crédits dissociés :
Vastleggingen		2 167,0	Engagements.
		91,4	
Ordonnancerings		2 178,0	Ordonnancements.
		91,4	